

ГАРРИ ПОТТЕР

И
ПРОКЛЯТОЕ ДИТЕ

ЧАСТИ ПЕРВАЯ И ВТОРАЯ
**ФИНАЛЬНАЯ ВЕРСИЯ
СЦЕНАРИЯ**

Охраняется авторским правом



ОСНОВАНО НА ОРИГИНАЛЬНОЙ ИСТОРИИ

ДЖ.К. РОУЛИНГ
ДЖОНА ТИФФАНИ И ДЖЕКА ТОРНА
ПЬЕСА **ДЖЕКА ТОРНА**

ПРОДЮСЕРЫ ПЕРВОЙ СЦЕНИЧЕСКОЙ ПОСТАНОВКИ
КОМПАНИИ SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALENDER
И HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

ОФИЦИАЛЬНЫЙ СЦЕНАРИЙ
ОРИГИНАЛЬНОЙ ПОСТАНОВКИ ВЕСТ-ЭНДА

ФИНАЛЬНАЯ ВЕРСИЯ

Охраняется авторским правом



ГАРРИ ПОТТЕР И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ

ЧАСТИ ПЕРВАЯ И ВТОРАЯ
**ФИНАЛЬНАЯ ВЕРСИЯ
СЦЕНАРИЯ**

Перевод с английского
Марии Спивак



Москва
«Махаон»
2018

УДК 821.111-312.9-93

ББК 84(4 Вел)

P79

Original Title
Harry Potter and the Cursed Child, Parts One and Two.
Playscript

Роулинг Дж.К.

P79 Гарри Поттер и проклятое дитя. Части первая и вторая. Финальная версия сценария/ Роулинг Дж.К., Тиффани Джон, Торн Джек ; пер. с англ. М. Спивак. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2018. – 480 с.

ISBN 978-5-389-12042-6

Пьеса Джека Торна «Гарри Поттер и проклятое дитя» создана на основе оригинальной истории от Дж.К. Роулинг, Джона Тиффани и Джека Торна. Это восьмая книга о Гарри Поттере и первая официальная сценическая постановка. Настоящая версия сценария является финальной и включает дополнительные материалы: генеалогическое древо семьи Гарри Поттера, хронологию важнейших событий в жизни Гарри Поттера и беседу Джона Тиффани и Джека Торна о сценарии.

УДК 821.111-312.9-93

ББК 84(4 Вел)

ISBN 978-5-389-12042-6

First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown Text © Harry Potter Theatrical Productions Limited 2016 Potter family tree and Timeline © 2017 Pottermore Ltd Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical Productions Limited

Harry Potter characters, names and related indicia are trademarks of and © Warner Bros. Ent. All rights reserved.

J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark

of J.K. Rowling and Warner Bros. Entertainment Inc.

© Спивак М.В., перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2018
Machaon®

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain, are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means, without the prior permission in writing of the publisher, nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

СОДЕРЖАНИЕ

Беседа режиссера Джона Тиффани
и драматурга Джека Торна
о том, как читаются сценарии

9

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Действие первое

17

Действие второе

141

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Действие третье

251

Действие четвертое

365

Действующие лица и исполнители 461

Авторы и создатели 2017 464

Биографии авторов 468

Благодарности 473

Гарри Поттер. Генеалогическое древо 474

Гарри Поттер. Хронология 476

*Пьеса «Гарри Поттер и проклятое дитя.
Части первая и вторая»*

не может быть поставлена частично или полностью
и не может использоваться кроме как по прямой лицензии
от правообладателей произведения, Дж.К. Роулинг
и Harry Potter Theatrical Productions Limited.

По всем вопросам вы можете адресоваться
на следующий электронный почтовый адрес:
enquiries@hptheatricalproductions.com

Охраняется авторским правом

*Посвящается Джеку Торну,
который вошел в мой мир
и волшебным образом его преобразил.*

ДЖ.К. РОУЛИНГ



*Джо, Луис, Макс, Сонни и Мерл – это вам...
колдунам поголовно.*

ДЖОН ТИФФАНИ



*Эллиотту Торну,
рожденному 7 апреля 2016 года.
Пока мы репетировали, он пускал пузыри.*

ДЖЕК ТОРН

Охраняется авторским правом

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Охраняется авторским правом





ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Охраняется авторским правом



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ПЕРВАЯ

ВОКЗАЛ КИНГЗ-КРОСС

Вокзал полон народу; все деловиты, куда-то спешат. Среди кутерьмы – две нагруженные тележки, на каждой сверху когromыхивает большая птичья клетка. Тележки везут два мальчика, одну – ДЖЕЙМС ПОТТЕР, другую – АЛЬБУС ПОТТЕР. За ними идет их мать ДЖИННИ. ГАРРИ, мужчина тридцати семи лет, несет на плече дочь ЛИЛИ.

АЛЬБУС

Пап. Он опять.

ГАРРИ

Джеймс, уймись уже.

ДЖЕЙМС

Я только сказал, что он может попасть в «Слизерин» ... а он еще как может... *(увядая под гневным взглядом отца)* ... все, молчу.

АЛЬБУС (*матери*)

Вы будете мне писать? Будете?

ДЖИННИ

Каждый день, если хочешь.

АЛЬБУС

Нет. Нет. Не каждый день. Джеймс говорит, большинство получает письма из дома раз в месяц. Я не хочу, чтобы...

ГАРРИ

Твоему брату в прошлом году мы писали по три раза в неделю.

АЛЬБУС

Чего? Джеймс!

*АЛЬБУС возмущенно смотрит на ДЖЕЙМСА.
Тот ухмыляется в ответ.*

ДЖИННИ

Да. Не верь всему, что он рассказывает о «Хогварце». Он большой шутник, твой брат.

ДЖЕЙМС

Можно мы уже, пожалуйста, пойдем?

АЛЬБУС смотрит на отца, затем на мать.

ДЖИННИ

Нужно просто идти прямо в стену между платформами девять и десять.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ПЕРВАЯ

ЛИЛИ

Тут все так здорово!

ГАРРИ

Главное, не останавливайся и не бойся врезаться, это самое важное. Лучше всего с разбегу, если нервничаешь.

АЛЬБУС

Я готов.

ГАРРИ и ЛИЛИ берутся за тележку АЛЬБУСА, ДЖИННИ – за тележку ДЖЕЙМСА, и все вместе стремглав бегут к барьеру.



Охраняется авторским правом



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ВТОРАЯ

ПЛАТФОРМА 9%

Она вся окутана густым белым паром «Хогвардс-экспресса».

И здесь тоже полно народу – только не деловых людей в строгих костюмах, а колдунов и ведьм в мантиях. Все пытаются пробиться к своим обожаемым отпрыскам и попрощаться.

АЛЬБУС

Пришли.

ЛИЛИ

Ух ты!

АЛЬБУС

Платформа 9%.

ЛИЛИ

Где все? Они здесь? А вдруг они не пришли?

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ВТОРАЯ

ГАРРИ *показывает на* РОНА, ГЕРМИОНУ *и их дочь* РОЗУ. ЛИЛИ *со всех ног несется к ним.*

Дядя Рон. Дядя Рон!!!

РОН *оборачивается и, когда подбегает ЛИЛИ, подхватывает ее на руки.*

РОН

Из всех Поттеров самая моя любимая.

ЛИЛИ

Приготовили мне фокус?

РОН

Слышала про дух-нос-долей? Есть такой в «Удивительных ультрафокусах Уизли». Патентованная вещь.

РОЗА

Мам! Папа опять со своими дурацкими штучками.

ГЕРМИОНА

По-любому, дурацкие, а он считает – супер-фокус, а я... что серединка на половинку.

РОН

Так, минуточку. Дайте-ка я пожую... воздуха. А теперь я... уж прости, если от меня попахивает чесноком...

Он дышит ЛИЛИ в лицо. Та хихикает.

ЛИЛИ

От вас пахнет овсяной кашей.

РОН

Бум. Бам. Бамс. Юная леди, приготовьтесь: больше вы не сможете чувствовать запахи...

РОН сдергивает нос с ее лица.

ЛИЛИ

Где мой нос?

РОН

Та-дам!

Раскрывает ладонь: там пусто. Это был дурацкий фокус. Все в восторге от того, какой он дурацкий.

ЛИЛИ

Вы глупый.

АЛЬБУС

Все опять на нас уставились.

РОН

Это из-за меня! Я жутко знаменитый. Мои эксперименты с носами – нечто легендарное!

ГЕРМИОНА

Это уж точно.

ГАРРИ

Припарковался-то хоть нормально?

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ВТОРАЯ

РОН

Нормально. Гермиона думала, я не сдам мугловый экзамен на вождение, представляешь? Она считала, мне придется заморочить экзаменатора.

ГЕРМИОНА

Ничего подобного я не думала, я бесконечно в тебя верила.

РОЗА

А я бесконечно верю, что он заморочит экзаменатора.

РОН

Ах так!

АЛЬБУС

Пап...

АЛЬБУС тянет ГАРРИ за мантию. ГАРРИ смотрит на сына.

Как ты думаешь... а вдруг... что, если меня зачислят в «Слизерин»?..

ГАРРИ

И чем это плохо?

АЛЬБУС

«Слизерин» – колледж змей, черной магии... туда не берут храбрых.

ГАРРИ

Альбус Злотеус, тебя назвали в честь двух директоров «Хогварца». Один из них был

слизеринец – и, пожалуй, я в жизни не встречал никого храбрее.

АЛЬБУС

Но что, если...

ГАРРИ

Если это так важно для тебя, *для тебя лично*, Шляпа-Распределница учтет твои чувства.

АЛЬБУС

Правда?

ГАРРИ

Мои учла.

До сего дня он ни разу не произносил этого вслух, и еще мановение слова как будто звенят у него в голове.

В «Хогварце» ты повзрослеешь, Альбус. Честное слово, тебе нечего там бояться.

ДЖЕЙМС (*предостерегающе*)

Кроме тестралей. Их берегись.

АЛЬБУС

Они же невидимые?!

ГАРРИ

Слушай своих учителей, *не слушай* Джеймса и не забывай наслаждаться жизнью. Так, а теперь, если не хотите, чтобы поезд ушел без вас, давайте-ка запрыгивайте...

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ВТОРАЯ

ЛИЛИ

Я побегу за поездом до конца платформы.

ДЖИННИ

Лили, стой смирно.

ГЕРМИОНА

Роза, не забудь передать от нас привет
Невиллу.

РОЗА

Мам, ну как я передам профессору привет?

РОЗА направляется к поезду. АЛЬБУС оборачивается, напоследок обнимает ДЖИННИ и ГАРРИ и идет следом за РОЗОЙ.

АЛЬБУС

Ну, всё тогда.

Он забирается в вагон. ГЕРМИОНА, ДЖИННИ, РОН и ГАРРИ стоят и смотрят на поезд – на платформе звучат свистки.

ДЖИННИ

С нами же все будет хорошо, да?

ГЕРМИОНА

«Хогварц» – великое место.

РОН

Великое. Прекрасное. И еды полно. Я бы все отдал, чтобы опять туда.

ГАРРИ

Ал переживает, что его зачислят в «Слизерин». Странно.

ГЕРМИОНА

Это что! Роза переживает, когда она побьет квидишный рекорд по числу голов – на первый год или на второй. И скоро ли ей разрешат сдать экзамены на С.О.В.У.

РОН

Вот никак не пойму – и в кого она такая амбициозная?

ДЖИННИ

А ты бы, Гарри, как отнесся, если б Ал... ну, если и правда?

РОН

Между прочим, Джинни, мы всегда подозревали, что и ты можешь угодить в «Слизерин».

ДЖИННИ

Что?

РОН

Честно, Фред с Джорджем принимали ставки.

ГЕРМИОНА

Не пора нам уже отсюда? А то все пялятся.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ВТОРАЯ

ДЖИННИ

На вас троих всегда пялятся, когда вы вместе.
И когда по отдельности – тоже. К вам вечно
взгляды прикованы.

*Они вчетвером направляются к выходу.
ДЖИННИ останавливает ГАРРИ.*

Гарри... с ним все будет в порядке? Да?

ГАРРИ

Конечно, как же иначе.



Охраняется авторским правом



ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ТРЕТЬЯ

«ХОГВАРЦ-ЭКСПРЕСС»

АЛЬБУС и РОЗА – *он испуганно, она воодушевленно – шагают по вагону. Навстречу идет ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ, толкая впереди тележку с едой.*

ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ

Возьмете что-нибудь, милые? Тыквеченьки?
Шокогадушки? Котлокексы?

РОЗА (*замечтив, что АЛЬБУС с вождением смотрит на шокогадушки*)

Ал. Не отвлекайся на ерунду.

АЛЬБУС

Почему?

РОЗА

Надо понять, с кем дружить. Ты же знаешь, мои мама с папой познакомились с твоим

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ТРЕТЬЯ

папой в самую первую поездку на «Хогварц-экспрессе»...

АЛЬБУС

И что, прямо сейчас выбирать друзей на всю жизнь? Страшновато.

РОЗА

Наоборот, здорово. Я Грейнджер-Уизли, ты Поттер – с нами все захотят дружить, можем выбрать кого угодно.

АЛЬБУС

И как нам решить... в какое купе зайти?

РОЗА

Сначала осмотрим все, а потом выберем.

АЛЬБУС открывает дверь купе – там пусто, лишь одиноко сидит блондинистый мальчик – СКОРПИУС. АЛЬБУС улыбается. СКОРПИУС улыбается в ответ.

АЛЬБУС

Привет. А в этом купе?..

СКОРПИУС

Свободно. Я один.

АЛЬБУС

Отлично. Тогда можно мы... зайдём и посидим тут... немножко, если ты не против?

СКОРПИУС

Не против. Привет.

АЛЬБУС

Альбус. Ал. Я... меня зовут Альбус...

СКОРПИУС

Привет, Скорпиус. В смысле я – Скорпиус.
Ты Альбус. Я Скорпиус. А ты, видимо...

*Лицо РОЗЫ с каждой секундой делается
все холоднее.*

РОЗА

Роза.

СКОРПИУС

Привет, Роза. Хочешь шипучих шмелек?

РОЗА

Я только что позавтракала, спасибо.

СКОРПИУС

У меня еще есть шок-о-лай, перечные пострелки и железные улитки. Это мама дала – она говорит (*поёт*): «Сладости крепко скрепляют друзей». (*Понимает, что петь, кажется, не стоило.*) Э-э. Наверное, глупости.

АЛЬБУС

Я возьму... Мама не разрешает мне есть сладкое. Ты бы с чего начал?

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ТРЕТЬЯ

РОЗА *незаметно для СКОРПИУСА пихает*
АЛЬБУСА в бок.

СКОРПИУС

Нечего и думать. Для меня без вопросов:
перечные постреляки – короли кондитерской.
Это такие конфеты с перечной мятой, от кото-
рых дым идет из ушей.

АЛЬБУС

Отлично, тогда с этого я и...

РОЗА *снова его пихает.*

Роза, может, хватит меня бить?
Будь добра!

РОЗА

Я тебя не бью.

АЛЬБУС

Бьешь, причем больно.

СКОРПИУС *явно огорчается.*

СКОРПИУС

Она тебя бьет из-за меня.

АЛЬБУС

Чего?

СКОРПИУС

Слушай, я знаю, кто ты, так что, пожалуй,
будет честно сказать, кто я.

АЛЬБУС

В каком смысле? Я есть я.

СКОРПИУС

Ты Альбус Поттер. Она Роза Грейнджер-Уизли. А я Скорпиус Малfoy. Мои родители – Астория и Драко Малfoy. Наши родители – они не ладили.

РОЗА

Это очень мягко сказано. Твои мама с папой – Упивающиеся Смертью!

СКОРПИУС (*возмущенно*)

Папа был – а мама нет.

РОЗА отводит глаза и СКОРПИУС понимает почему.

Я знаю, какие ходят слухи, но это все вранье.

АЛЬБУС переводит взгляд с РОЗЫ, которой неловко, на СКОРПИУСА, который в отчаянье.

АЛЬБУС

А что за... слухи?

СКОРПИУС

Слухи такие, что мои родители не могли иметь детей. А мой отец и мой дед страшно мечтали о наследнике-колдуне, чтобы род Малфоев не оборвался, и они... они взяли времяворот и отправили маму обратно...

АЛЬБУС

Куда – обратно?

РОЗА

По слухам, Альбус, он сын Вольдеморта.

Ужасное, неловкое молчание.

Это, может, и чушь. В смысле... у тебя же есть нос.

Напряжение немного спадает, СКОРПИУС смеется – благодарен так, что жалко смотреть.

СКОРПИУС

И он в точности как у моего отца! У меня его нос, его волосы и его фамилия. Не то чтобы это такое уж счастье. Ну, то есть, драмы, проблемы отца и детей, это у меня полно. Но по большому счету я уж лучше буду Малфоем, чем, ну, сами понимаете, сыном Черного Лорда.

СКОРПИУС и АЛЬБУС переглядываются, и между ними что-то возникает.

РОЗА

Ну, в общем... Мы, пожалуй, сядем где-нибудь еще. Пойдем, Альбус.

АЛЬБУС напряженно думает.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

АЛЬБУС

Не. (*Видит, какое у РОЗЫ лицо.*) Мне и тут хорошо. Ты иди...

РОЗА

Альбус. Я ждать не буду.

АЛЬБУС

А я и не рассчитывал. Но я остаюсь.

*РОЗА секунду прожигает его глазами,
а затем выходит из купе.*

РОЗА

Ну и отлично!

*СКОРПИУС и АЛЬБУС неуверенно смотрят
друг на друга.*

СКОРПИУС

Спасибо.

АЛЬБУС

Нет. Нет. Я остался не ради... тебя...
а ради твоих сладостей.

СКОРПИУС

Она довольно свирепая.

АЛЬБУС

Да. Извини.

СКОРПИУС

Да нет. Мне нравится. Тебя как лучше называть, Альбус или Ал?

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ СЦЕНА ТРЕТЬЯ

СКОРПИУС *улыбается и закидывает в рот сразу две конфеты.*

АЛЬБУС (*поразмыслив*)
Альбус.

СКОРПИУС (*из его ушей валит дым*)
СПАСИБО, ЧТО ОСТАЛСЯ РАДИ МОИХ
СЛАДОСТЕЙ, АЛЬБУС!

АЛЬБУС (*смеется*)
Ух ты.



Охраняется авторским правом

«Гарри Поттер и проклятое дитя», пьеса в двух частях,
впервые была поставлена продюсерскими компаниями
Sonia Friedman Productions, Colin Calender и Harry Potter
Theatrical Productions. Премьера состоялась
в лондонском театре «Палас» 30 июля 2016 года.

Охраняется авторским правом

*Действующие лица и исполнители в алфавитном порядке
(первоначальный лондонский состав)*

ДЯДЯ ВЕРНОН, ЗЛОТЕУС ЗЛЕЙ, ЛОРД ВОЛЬДЕМОРТ	Пол Бенталл
СКОРПИУС МАЛФОЙ	Энтони Бойл
МЕЛАНХОЛЬНАЯ МИРТЛ, ЛИЛИ ПОТТЕР-СТ.	Аннабел Болдуин
ПОЛЛИ ЧЭПМЕН	Клодия Грант
ОГРИД, ШЛЯПА-РАСПРЕДЕЛЬНИЦА	Криз Джармен
ГЕРМИОНА ГРЕЙНДЖЕР	Нема Думезвени
АЛЬБУС ПОТТЕР	Сэм Клемметт
ЙЕНН ФРЕДЕРИКС	Джеймс Лелашёр
ТЕТЯ ПЕТУНИЯ, МАДАМ САМОГОНИ, ДОЛОРЕС КХЕМБРИДЖ	Хелена Лимбери
ВЕДЬМА С ТЕЛЕЖКОЙ, ПРОФЕССОР МАКТОНАГОЛЛ	Сэнди Макдейд
АМОС ДИГГОРИ, АЛЬБУС ДУМБЛЬДОР	Барри Маккарти
НАЧАЛЬНИК СТАНЦИИ	Адам Макнамара
ДЖИННИ ПОТТЕР	Поппи Миллер
СЕДРИК ДИГГОРИ, ДЖЕЙМС ПОТТЕР-МЛ., ДЖЕЙМС ПОТТЕР-СТ.	Том Миллиган

ДУДЛИ ДУРСЛЕЙ,
КАРЛ ДЖЕНКИНС,
ВИКТОР КРУМ

ГАРРИ ПОТТЕР

ДРАКО МАЛФОЙ

БЕЙН

РОЗА ГРЕЙНДЖЕР-УИЗЛИ,
МАЛЕНЬКАЯ ГЕРМИОНА

ДЕЛЬФИ ДИГГОРИ

РОН УИЗЛИ

КРЕЙГ БОУКЕР-МЛ.

МАЛЕНЬКИЙ ГАРРИ ПОТТЕР

ЛИЛИ ПОТТЕР-МЛ.

Джек Норт

Джейми Паркер

Алекс Прайс

Нуно Сильва

Шеррелл Смит

Эстер Смит

Пол Торнли

Джереми Энг Джоунз

Руди Гудмен
Элфред Джоунз

Били Кио

Юэн Разерфорд

Нэтэниэл Смит

Дилан Стэнден

Зои Браф

Кристина Фрей

Кристиана Хатчингз

В ДРУГИХ РОЛЯХ

Никола Алексис, Джереми Энг Джоунз, Роузмэри Аннабелла, Аннабел Болдуин, Джек Беннетт, Пол Бенталл, Клодия Грант, Джеймс Хауард, Лоури Джеймс, Крис Джармен, Мартин Джонстон, Джеймс Лелашёр, Хелена Лимбери, Барри Маккарти, Эндрю Макдоналд, Адам Макнамара, Том Миллиган, Джек Норт, Стюарт Рэмзи, Нуно Сильва, Шеррелл Скит

ДУБЛЕРЫ

Хелен Алуко, Мэтью Бэнкрофт, Мораг Кросс,
Чипо Курейя, Том Мэкли, Джошуа Уайатт

Хореограф-стажер	Нуно Сильва
Ассистент постановщика сценического движения	Джек Норт
Постановщик сценической речи	Мораг Кросс

АВТОРЫ И СОЗДАТЕЛИ 2017

Оригинальный сюжет	Дж.К. Роулинг, Джон Тиффани, Джек Торн
Драматург	Джек Торн
Режиссер	Джон Тиффани
Хореограф	Стивен Хоггетт
Сценограф	Кристин Джоунз
Художник по костюмам	Матрина Линдзи
Композитор и аранжировщик	Имоджен Хип
Художник по свету	Нил Остин
Звукорежиссер	Гэрет Фрай
Иллюзионист	Джейми Харрисон
Музыкальный руководитель и аранжировщик	Мартин Лоу
Подбор актеров	Джулия Хорэн
Старший заведующий постановкой	Гэри Бистоун
Старший заведующий сценой	Сэм Хантер
Ассистент режиссера	Дез Кеннеди
Ассистент хореографа	Нил Беттлз

Ассистент сценографа	Бретт Дж. Банакис
Ассистент звукорежиссера	Пит Малкин
Ассистент иллюзиониста	Крис Фишер
Ассистент по подбору актеров	Лотти Хайнз
Ассистент художника по свету	Адам Кинг
Заведующий по костюмам	Сабин Лемэтр
Гример	Кэрол Хэнкок
Заведующие по реквизиту	Лиса Бакли, Мэри Хэллидей
Музыкальный редактор	Фила Адамс
Музыкальный продюсер	Имоджен Хип
Художник по спецэффектам	Джереми Черник
Видеодизайнеры	Финн Росс, Эш Вудворд
Консультант по диалектам	Дэниэль Лайдон
Консультант по сценической речи	Ричард Райдер
Режиссер-стажер	Пип Минниторп
Ведущий заведующий сценой	Ричард Клейтон
Заведующий сценой	Джордан Ноубл-Дейвис
Заместитель заведующего сценой	Дженефер Тейт
Ассистенты заведующего сценой	Оливер Бэгуэлл Пьюрифой, Том Гилдинг, Сэлли Инч, Бен Шерратт

Заведующий по костюмам	Эми Гиллот
Заместитель заведующего по костюмам	Лора Уоткинз
Ассистенты по костюмам	Кейт Эндерсон, Лиэнн Хайрд
Костюмеры	Джордж Эймиэлл Мелисса Кук, Роузи Эзеридж, Джон Оверден, Эмили Суифт
Дневной ассистент по костюмам	Мелисса Хедли
Заведующий по гриму	Нина Ван Хутен
Заместитель заведующего по гриму	Элис Таунз
Ассистенты по гриму	Джейкоб Фесси, Кэсси Мёрфи, Джоанна Сим
Главный звукорежиссер	Крис Рид
Второй звукорежиссер	Роуэна Эдвардз
Третий звукорежиссер	Лора Хэд
Спецэффекты	Каллум Доналдсон
Заведующий по сценическому оборудованию	Джош Питерз
Заместитель заведующего по сценическому оборудованию	Джейми Лоренс

Оператор сценического оборудования	Джейми Робсон
Главный электрик	Дэвид Трейнор
Помощник главного электрика	Пэдди Маги
Техник	Пол Гёрни
Воспитатели	Дэвид Расселл, Элинор Даулин
Продюсерская компания	<i>Sonia Friedman Productions</i>
Исполнительный директор	Дайэк Бенджамин
Исполнительный продюсер	Пол Скиннер
Второй продюсер	Фиона Стюарт
Второй продюсер	Бен Кэннинг
Ассистент исполнительного директора	Макс Биттлстон
Ассистент по постановке	Имоджен Клэр-Вуд
Менеджер по маркетингу	Мэг Массей
Глава отдела сборов	Марк Пейн
Второй продюсер (по разработке)	Люси Лаветт
Литературный ассистент	Джек Брэдли
Ассистент по продажам	Тобиас Джонс

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

ДЖ.К. РОУЛИНГ

Автор оригинального сюжета

Дж.К. Роулинг написала семь романов о Гарри Поттере, проданных совокупным тиражом более 450 миллионов экземпляров и переведенных на 80 языков, а также три дополнительные книги, первоначально изданные с благотворительной целью. Также Дж.К. Роулинг – автор романа для взрослой аудитории «Случайная вакансия», а под псевдонимом Роберт Гэлбрейт она создала серию детективных романов о Корморане Страйке. В 2016 году Дж.К. Роулинг дебютировала в качестве киносценариста и продюсера в фильме «Фантастические твари и где они обитают» – первом из новой серии фильмов о колдовском мире.

ДЖОН ТИФФАНИ

Автор оригинального сюжета и режиссер

Джон Тиффани поставил спектакль «Однажды» (*Once*), и тот принес режиссеру многочисленные награды на Бродвее, в Вест-Энде и во всем мире. Среди последних работ Джона Тиффани – «Стеклозверинец» (*The Glass Menagerie*), поставленный и показанный в Американском репертуарном театре, на Бродвее, Эдинбургском международном фестивале и в Вест-Энде, а также спектакль «Амбассадор» (*The Ambassador*) в Бруклинской академии музыки. Будучи вторым режиссером театра «Ройял-Корт», Джон Тиффани работал над спектаклями «Свинтусы» (*The Twits*), «Надежда» (*Hope*) и «Пас» (*The Pass*). Его спектакль «Впусти меня» (*Let the Right One In*), поставленный в Национальном театре Шотландии, впоследствии был показан на сцене театров «Ройял-Корт», «Вест-Энд», «Сент-Энн Уэрхаус», а также на сценах других театров мира. Кроме того, в Национальном театре Шотландии он поставил спектакли «Макбет», «Инквэйрер» (*Enquirer*), «Пропавшие» (*The Missing*), «Питер Пэн» (*Peter Pan*), «Дом Бернарды Альбы» (*The House of Bernarda Alba*), «Преобрази Кейтнесс: Охотник» (*Transform Caithness – Hunter*), «Будь подле меня» (*Be Near Me*), «Нас никто никогда не простит» (*Nobody Will Ever Forgive Us*), «Вакханки» (*The Bacchae*), «Элизабет Гордон Куинн» (*Elizabeth Gordon Quinn*), «Дом в Глазго» (*Home*

Glasgow) и «Черный дозор» (*Black Watch*), за который получил Премию имени Лоренса Оливье и премию Клуба критиков. В 1996–2001 гг. Тиффани был вторым режиссером театра «Трэвёз» (*Traverse*), с 2001 по 2005 г. – театра «Пэйнз Плаф» (*Paines Plough*), в 2005–2012 гг. – в Национальном театре Шотландии, в 2010–2011 гг. – стипендиатом Института Рэдклиффа в Гарвардском университете.

Охраняется авторским правом

ДЖЕК ТОРН

Автор оригинального сюжета и драматург

Джек Торн пишет для театра, кино, телевидения и радио. Помимо прочего, он автор театральных пьес «Надежда» (*Hope*) и «Впусти меня» (*Let the Right One In*), поставленных Джоном Тиффани; пьесы «Свалка» (*Junkyard*) – совместного производства театров «Хэдлонг» (*Headlong*), «Роуз театр Кингстон» (*Rose Theatre Kingston*), «Бристоль олд вик» (*Bristol Old Vic*) и «Театр Клвид» (*Theatre Clwyd*), «Твердая жизнь сахарной воды» (*The Solid Life of Sugar Water*), сыгранной в театре «Грайи» и Национальном театре; «Банни» (*Bunny*), показанной на эдинбургском фестивале «Фриндж»; «Стейси» (*Stacy*), поставленной «Трафальгарской студией»; а также «2 мая 1997 года» (*2nd May 1997*) и «Когда ты меня исцелишь» (*When You Cure Me*) в театре «Буш». В числе его инсценировок – «Физики» (*The Physicists*) в «Донмар-уэрхаус» и «Стюарт: прошлая жизнь» (*Stuart: A Life Backwards*) в «ХайТайд». Среди киносценариев Джона Торна – «Военная книга» (*War Book*), «Долгое падение» (*A Long Way Down*) и «Книга скаутов для мальчиков» (*The Scouting Book for Boys*). Он также писал сценарии для телевизионных фильмов и сериалов «Последние пантеры» (*The Last Panthers*), «Оставьте мне ребенка» (*Don't Take My Baby*), «Это – Англия» (*This Is England*), «Призраки» (*The Fades*), «Клей» (*Glue*), «Изгой» (*Cast-Offs*) и «Сокровище нации» (*National Treasure*). В 2016 г. Джон

Торн получил премию Британской академии кино- и телевизионных искусств за лучший мини-сериал («Это – Англия 1990») и за лучшую полнометражную драму («Оставьте мне ребенка»), а в 2012 г. – за лучший драматический сериал («Призраки») и лучший мини-сериал («Это – Англия 1988»).

Охраняется авторским правом

БЛАГОДАРНОСТИ

Всем актерам мастерской «Проклятого дитя», Мелу Кеньону, Рейчел Тэйлор, Александрии Хортон, Имоджин Клар-Вуд, Колину, Нилу, Соне, всем в SFP и The Blair Partnership, Ребекке Солт из JKR PR, Нике Бёрнс и всем сотрудникам театра «Палас» и, конечно, нашему невероятному актерскому составу, который помогал шлифовать каждое слово.

Охраняется авторским правом

Литературно-художественное издание

Для среднего школьного возраста

РОУЛИНГ Дж.К.,
ТИФФАНИ Джон, ТОРН Джек

ГАРРИ ПОТТЕР И ПРОКЛЯТОЕ ДИТЯ

Части первая и вторая
Финальная версия сценария

Редактор *А. Грызунова*
Художественный редактор *С. Карпунин*
Технический редактор *Л. Синицына*
Корректоры *Т. Филиппова, Н. Соколова*
Компьютерная верстка *О. Краюшкина*

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» –
обладатель товарного знака Маслаон
119334, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге
191123, Санкт-Петербург, Водопесенская набережная, д. 12, лит. А
Тел. (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»
Тел./факс (044) 490-99-01
e-mail: sale@machaon.kiev.ua

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

6+

Подписано в печать 10.01.2018. Формат 84 × 108^{1/32}.

Бумага офсетная. Гарнитура «SchoolBook».

Печать офсетная. Усл. печ. л. 25,2.

Тираж 20 000 экз. D-NPT-22153-01-R. Заказ № .

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru